

MARIOTTI / ATASI in/en Lima (CC San Marcos)

----- [ESPAÑOL]

ROGER ATASI / FRANCISCO MARIOTTI **dos generaciones / una historia breve** **[video instalaciones]**

Centro Cultural de la Universidad de San Marcos (Casona), Lima
Inauguración: Viernes 7 de Mayo

La historia apela a contextos, épocas y relaciones. Es en este sentido que resulta interesante jugar con relaciones en el tiempo para vincular dos contextos históricos de la breve historia de las artes mediales en el Perú. Acudo a los trabajos de Francisco Mariotti y de Roger Atasi para revelar estas dos capas históricas.

La primera historia del arte electrónico en el Perú podría reducirse a la sola obra de Francisco Mariotti [1], un artista que ha venido trabajando en nuestro país y en Europa desde los años sesenta. Sin embargo, su trabajo siempre estuvo influido por el contexto local peruano. Su acercamiento metafórico a la naturaleza, utilizando elementos tecnológicos, define su trabajo de una manera mediática y simbólica. La práctica de lo que ahora llamamos media art y ³arte interactivo² en las primeras producciones de Mariotti se asienta sobre un uso correcto de la tecnología ligado a un conocimiento claro de las propuestas científicas y de conceptos tales como la vida artificial, muy asociada hoy en día a las manifestaciones artísticas de vanguardia.

La segunda historia comienza quizás alrededor de 1997. Desde entonces uno de los artistas más ³viejos² y constantes ha sido Roger Atasi. Sus primeros trabajos eran absolutamente paradigmáticos de una nueva generación de jóvenes artistas que deseaban utilizar formas creativas y alternativas para comunicar sus ideas. Atasi fue uno de los primeros en utilizar la tecnología, y particularmente el video, sin miedo: él no se preocupaba por buscar una imagen perfecta o si el monitor que utilizaba era viejo, siempre que sus ideas y los espacios que construyese se relacionaran bien. Su manera particular de observar el panorama urbano en su relación con el ambiente humano se traduce en videos donde existe una tentativa de compartir la experiencia solitaria en situaciones cotidianas ligadas a basurales ubicuos, viejas casas, el ³gaste² y desgaste de edificios y el caos urbano.

Tomar elementos primarios de las cosas que las personas piensan que son inútiles, para luego hacerlas útiles en un nuevo contexto (mediático) es un método común entre los trabajos de Mariotti y de Atasi: ambos han utilizado elementos reciclados. Atasi trabajó con viejos televisores y electrodomésticos para crear video instalaciones que juegan como paisajes mediáticos locales, mientras que las botellas plásticas de Mariotti sirven para crear luminosos jardines artificiales.

¿Será una coincidencia o no que Francisco Mariotti y Roger Atasi vivan ahora en la diáspora? Paradójicamente, si bien viven y trabajan en Europa, representan en síntesis la historia corta pero intensa de las artes mediales en el Perú. Su participación en diversas muestras internacionales desde que eran muy jóvenes es también un ejemplo de lo que sucede hoy en el Perú en referencia al arte electrónico: se ha difundido mundialmente.

Creemos fuertemente que los tempranos años setenta, así como los últimos años noventa, son momentos representativos para el desarrollo de las artes visuales en el Perú. La obra de Mariotti y Atasi representa este período de una manera mediática e innovadora.

[1] Aunque hubo otras intervenciones esporádicas es importante mencionar el trabajo en video de Rafael Hastings durante gran parte de los años setenta.

**Apostilla a la historia del video arte peruano: Como dato curioso de la historia mundial del video arte, la VideoPoemOpera Planetopolis de Gianni Toti incluye la toma de una pequeña figurilla de Marx producida por Francisco Mariotti y el periodista Gerardo Zanetti titulada Carlos Marx canta y baila para usted la Internacional (1984). De una manera profética, podemos pensar en la figurilla mediatizada de Marx en Planetopolis como el primer rastro peruano en el trabajo de Toti que desembocará después en el latinoamericanísimo Proyecto Túpac Amauta (original asociación verbal entre el nombre de Túpac Amaru y el epónimo quechua de José Carlos Mariátegui).

FRANCISCO MARIOTTI

"Lo único que te puedo ofrecer es sangre"

Esta frase la filmé en video en el año 1996 en el Km. 53 de la Panamericana Sur, detrás del cerro donde se encuentra la 'Sarita Colonia' que hicimos con Huayco (1980). El texto, junto a la imagen de un soldado con metralleta estaba dibujada en los cerros adyacentes en un campo de entrenamiento militar. El sampling de estas imágenes con las de video juegos del tipo 'EGO-Shooter' (Unreal Tournament, Unreal II, Battlefield) son proyectadas en un contexto que busca la inmersión del espectador en un paisaje artificial.

ROGER ATASI

"Prohibido de hacer"

Apropiación de la imagen, construcción de una nueva a partir de un archivo o en otro caso creación de un falso archivo. Seleccione la escena del film "Brooklyn Boogie", al estar prohibido el modificar el film, me rijo en un tiempo estimado de 48 segundos para no exceder lo aceptado por las leyes francesas con respecto al derecho de autor. Contra el Copyright, existe también su contraparte, el Copyleft. El otro es una construcción de un falso reportaje de TV, en el que pongo a las dos más importantes presentadoras de TV en un solo reportaje trabajando juntas."

Curaduría: José-Carlos Mariátegui, Alta Tecnología Andina (ATA)

Esta muestra estará abierta del 7 al 22 de mayo, 2004 Presentada inicialmente en VIDEOFORMES - 18th INTERNATIONAL VIDEO and MULTIMEDIA ARTS FESTIVAL, Clermont-Ferrand, Francia, 18 a 22 de marzo, 2003.

-----[ENGLISH]

ROGER ATASI/FRANCISCO MARIOTTI
two generations/a brief history
[video installations]

Cultural centre of the University of San Marcos

Opening: Friday 7 of May

Dates: 7 to 22 of May, 2004

History appeals to contexts, times and relations. In this respect is interesting to play with relations through time to connect two historical contexts of the brief history of media arts in Peru. I appeal to the works of Francesco Mariotti and Roger Atasi to reveal these two historical layers.

The first history of electronic art in Peru could apply basically to the work of Francesco Mariotti (though they were some other sporadic interventions). Mariotti has been working in Peru and in the European context since the 60's . Nevertheless, the work of Mariotti has always been always influenced with the local Peruvian context. His metaphorical approach to nature using technological elements defines his work in a mediatic and symbolic way. The practice of what we now call "media art" and "interactive art" in Mariotti's first productions are founded over his correct use of technology linked to a clear knowledge of the scientific proposals and artificial life concepts, very associated nowadays to artistic manifestations.

The second history of Peruvian electronic art begins around 1997. Since then one of the "oldest" and constant media artist XX has been Roger Atasi. His first works were quite exemplary of a new generation of artists that wanted to use alternative forms of art to communicate their ideas. Atasi was one of the first young artists that began to use technology, and specially video, without any frightening: he didn't care about a perfect video image or if the monitor he was using was an old one as long as his ideas and the spaces he constructed worked well. His particular way of observing the urban panorama in its relationship with the human environment is translated in videos where exists an attempt of sharing a solitary experience through everyday situations linked to spaceless dumps, old houses, wear and tear of buildings and urban chaos.

To take primary elements from things that people think are useless and to make them useful in a new mediatic context is a common element present in the works of Mariotti and Atasi: both had used recycled elements. Atasi worked with

old TV and electro domestic apparatus to create video installations that play as local mediatic surroundings. Mariotti uses plastic bottles to create illuminated artificial gardens.

It is by coincidence or not that Francesco Mariotti and Roger Atasi are now living and working in Europe, and that they both resemble quite well the short but intense history of media arts in Peru? Their participation at international venues since they were very young is also quite exemplary of what is happening today in Peru in relation to media arts.

We believe strongly that the early 70's decade as well the late 90's decade are quite representative moments of the development of visual arts in Peru. In both cases the works of Mariotti and Atasi represent this period in a mediatic and innovative way.

****Little note for the history of video art: In the traces of the world history of video art, the videoPoemOpera of Gianni Toti ³Planetopolis² included a little statuette of Marx produced by Francisco Mariotti and Gerardo Zanetti titled ³Karl Marx sings and dances for you The International² (1984). In a way, we can think of the mediatized statuette of Marx in ³Planetopolis², as the first Peruvian trace in the work of Toti that followed then with the ³Tupac Amauta² trilogy (1997 2002).**

FRANCISCO MARIOTTI

"All I can offer to you is blood"

I shoot this phrase in video in 1996 in km 53 of the Pan-American South Hiway, behind the hill where is the 'Sarita Colonia' piece that we did with Huayco (1980). The text, next to the image of a soldier with a machine-gun was drawn in the hills next to a military training field. I've sampled these images with those of video games 'EGO-Shooter' type (Unreal Tournament, Unreal II, Battlefield) which are projected in a context that looks for the immersion of the spectator in an sort of artificial landscape.

ROGER ATASI

"Not allowed to"

Appropriation of an image, construction of new one, in other words the creation of a fake one. I selected the scene of the film "Brooklyn Boogie", since the producers didn't allowed me to modify this film, I prevail to to the considered time of 48 seconds so I don't exceed the French laws in respect to copyright. In the counterpart of the Copyright also exists the Copy left. The other piece is a construction of a false news coverage of TV, in which I put to the two most important French TV presenters in a single report."

Curator: Jose-Carlos Mariategui, (ATA)

This exhibition was initially presented at initially presented in VIDEOFORMES - 18th INTERNATIONAL VIDEO and MULTIMEDIA ARTS FESTIVAL, Clermont-Ferrand, France, 18 to 22 of March, 2003.